

4. Bon vivant



Στα γαλλικά έχουμε την έκφραση, την περιγραφή για τον Bon vivant, για να περιγράψουμε τον άνθρωπο που του αρέσει να απολαμβάνει τα καλύτερα πράγματα στη ζωή, το καλό φαγητό, το καλό κρασί και πολλά άλλα. Κυριολεκτικά σημαίνει «αυτός που ζει καλά». Αγαπάει τις απολαύσεις και έχει εκλεπτυσμένο γούστο. Αυτός είναι ο Bon vivant.

5. L' esprit d' escalier



L' esprit d' escalier κυριολεκτικά σημαίνει: «το πνεύμα, η ευφυΐα της σκάλας». Οι Γάλλοι χρησιμοποιούν αυτή την έκφραση για να περιγράψουν μια κατάσταση που έχουμε ζήσει όλοι πάρα πολλές φορές. Περιγράφει την κατάσταση όπου σκεφτόμαστε την τέλεια απάντηση σε κάποιον πολύ αργά, αφού έχουμε φύγει πια από το δωμάτιο. Είναι το «Αυτό έπρεπε να του είχα πει», που το σκεφτόμαστε συχνά πολύ αργά.

Ο **Ντιντερό**, ο φιλόσοφος του 18ου αιώνα, δημιούργησε αυτή τη έκφραση όταν ανακάλυψε πως έβρισκε πάντα την κατάλληλη απάντηση, μόνο όταν απομακρυνόταν από τη συζήτηση, κυριολεκτικά όταν βρισκόταν στη σκάλα.

Συγκεκριμένα, ο Diderot έγραψε το 1773 πως κατά τη διάρκεια της συνάντησής του με τον Γάλλο Υπουργό Οικονομικών Jacques Necker, έγινε ένα σχόλιο προς το πρόσωπό του και εκείνος δεν κατάφερε να απαντήσει: «Ένας ευαίσθητος άντρας που δέχεται ένα επιχείρημα εναντίον του μπερδεύεται και μπορεί να ξανασκεφτεί καθαρά όταν βρίσκεται πια στο κάτω μέρος της σκάλας».

Όλοι έχουμε ζήσει αυτή την «ευφυΐα της σκάλας» πάρα πολλές φορές.

11. Tu chantes du yaourt

TU CHANTES DU YAOURT

Κυριολεκτικά:

«τραγουδάς

στη γλώσσα του γιαουρτιού».

Όταν δεν ξέρεις το στίχο ενός τραγουδιού

και το τραγουδάς

επινοώντας λέξεις και ήχους.

Loukini.gr

Αυτή είναι μία έκφραση για μία κατάσταση που ζούμε πολύ συχνά. Tu chantes du yaourt σημαίνει κυριολεκτικά: ««τραγουδάς στη γλώσσα του γιαουρτιού» ή «τραγουδάς γιαούρτικα» (σε πιο ελεύθερη μετάφραση). Είναι η κατάσταση αυτή όταν δεν ξέρουμε το στίχο ενός τραγουδιού και το τραγουδάμε επινοώντας λέξεις και ήχους ή τραγουδώντας «λαλαλα».